

<b>Zeitschrift:</b>	Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse
<b>Herausgeber:</b>	Aînés
<b>Band:</b>	21 (1991)
<b>Heft:</b>	1
 <b>Artikel:</b>	J'ai rencontré pour vous : regard sur une belle époque : rencontre avec Claude Torracinta
<b>Autor:</b>	Hug, René / Torracinta, Claude
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-829490">https://doi.org/10.5169/seals-829490</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Regard sur une Belle Epoque

## Rencontre avec Claude Torracinta

J'ai rencontré  
pour vous

René Hug

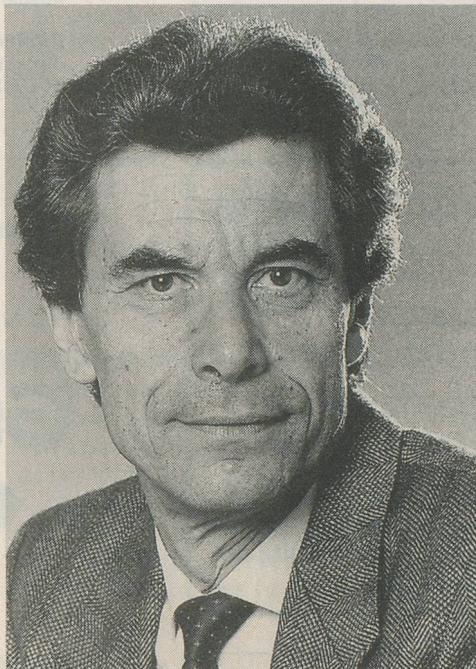
— L'éditeur Eisélé avait lancé la série des livres CH en 1979. Elle a connu un grand succès qui l'a encouragé à sortir une autre série: «Chronique et images», couvrant les années du milieu de ce siècle. Il s'est ensuite intéressé à réunir les faits du début du siècle, en publiant un volume par décennie. J'en ai défini les options. L'éditeur m'a demandé de dégager les grandes lignes de force d'une époque et, pour commencer, les dix premières années du siècle. Il ne faut pas oublier que chaque décennie a ses points forts, ce sont des époques chargées.

**Et, dans les premiers dix ans des années 1900, qu'est-ce qui vous a particulièrement frappé?**

— Ce que j'ai retenu de cette analyse, c'est qu'en fait les choses n'ont pas changé parce que l'on ouvrirait un siècle nouveau. En réalité, les choses ont basculé en 1914 et non pas à fin décembre 1899.

**Et que peut-on retenir de cette époque?**

— Beaucoup de choses. Ainsi, par exemple, les mutations sociales et scientifiques extrêmement rapides, ainsi qu'une transformation profonde des mentalités. Les gens ont l'impression qu'à cette époque la science pourra transformer l'humanité. Il y a aussi les découvertes... on sort du monde rural et agraire pour aborder la technologie. Actuellement nous vivons, depuis bon nombre d'années, la civilisation de l'automobile. Eh bien, cette civilisation a précisément commencé dans les premières années de ce siècle! C'est également à ce moment-là que l'on assistait aux débuts de l'aviation. Autre fait important: on découvre la montagne, et par là aussi le tourisme. Le paysage devient l'image d'une Suisse en train de disparaître. C'est aussi la naissance des sports. Mais on oublie souvent aussi les grèves et les manifestations de cette époque. On assistait aussi à l'immigration, à la socialisation des milieux ouvriers: ce sont des choses auxquelles on ne pense plus aujourd'hui. On assistait aussi à l'apparition du téléphone, ce furent les premières bases de ce que nous vivons aujourd'hui. C'est également à ce moment-là que l'on assistait à la création



Nous avons présenté, dans la rubrique «Lu pour vous» de notre numéro de décembre, l'excellent livre paru aux Editions Eisélé, sous la plume d'Anne Françoise Praz, et réalisé avec la collaboration de Claude Torracinta. Véritable chef d'orchestre de cette opération documentaire, Claude Torracinta nous a expliqué comment et pourquoi ce livre a vu le jour.

des premiers mouvements xénophobes et l'on ressentait même un soupçon de racisme entre Romands et Alémaniques, nous avons retrouvé un dessin traitant de ce sujet... Il y avait aussi la première femme avocate, des faits que l'on retenait et qui faisaient partie de la vie quotidienne. Et c'est précisément la vie quotidienne de l'époque que nous nous sommes attachés à faire revivre dans ces pages. Vous vous rendez compte: à l'époque déjà, on proposait de supprimer le travail de nuit pour les femmes...

**Les pages de cet ouvrage regorgent de faits divers. Avec la reproduction de petites annonces glanées dans les journaux de l'époque, on revit tout ce qui faisait la vie de tous les jours au début de notre siècle. Claude Torracinta a su, comme il l'a fait dans tous ses ouvrages, capter les points forts d'un moment de l'histoire et les immortaliser par le texte et par l'image: un travail d'équipe remarquable qui nous laisse aujourd'hui un document de qualité.**